

BERESHIT EDICIONES

בְּרֵאשִׁית

BERESHIT

VOL. III

PARASHAH LEH LEHÁ



NUEVA TRADUCCIÓN
HISPANO-HEBRAICA

BERESHIT

VOL. III

PARASHAH LEH LEHÁ



BERESHITEDICIONES

BERESHIT EDICIONES © 2017-2018

E-mail: bienvenidoalorigen@gmail.com

www.bienvenidoalorigen.com

2ª edición Julio 2018

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra diríjase a: **bienvenidoalorigen@gmail.com**

PARASHAH LEH LEHÁ

LAS GENERACIONES E HISTORIAS DE TÉRAH

Y יהוה había dicho a AbRam: “—Marcha de tu tierra y de tu parentela y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré. Y te haré una gran nación, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición. Y bendeciré a tus bendicientes, y maldeciré a tu maldiciente, y todas las familias del terreno serán bendecidas en ti.” Y AbRam marchó como יהוה le habló, y Lot marchó con él. Y AbRam tenía setenta y cinco años cuando se fue de Harán. Y AbRam tomó a Sarái su varona, y a Lot, hijo de su hermano, y todos los bienes que adquirieron y el alma que hicieron en Harán, y salieron para ir a la tierra de Kenaan, y llegaron a la tierra de Kenaan. Y AbRam cruzó por la tierra hasta la localidad de Shekem, hasta el encinar de Moreh, y el kenaaní estaba entonces en la tierra. Y יהוה apareció a AbRam y le dijo: “—Daré esta tierra a tu simiente.” Y allí edificó un altar a יהוה, el Apareciente. Y de allí se removió al monte, al oriente, a Bet-El, y desplegó su tienda teniendo a Bet-El al occidente y a Ai al oriente. Y allí edificó un altar a יהוה e invocó el nombre de יהוה. Y AbRam partió para ir y seguir hasta el sur, y hubo hambre en la tierra, y AbRam descendió a Mitsraim a peregrinar allí, porque el hambre era pesada en la tierra. Y sucedió que cuando se acercó para entrar en Mitsraim, le dijo a Sarái su varona: “— ¡Mira! Ahora sé que tú eres varona de hermosa de ver, y sucederá que los mitsrim te verán y dirán: Es su varona. Y a mí me matarán y a ti te dejarán vivir. Di ahora que tú eres mi hermana, para que me vaya bien por tu causa, y mi alma viva por tu causa.” Y cuando AbRam entró en Mitsraim, sucedió que los mitsrim vieron que la varona era hermosa vehementemente. Y la vieron los mayores de

Faraón, y la alabaron ante Faraón, y la varona fue tomada a casa de Faraón. E hizo bien a AbRam por causa de ella, y envió para él ovejas, reses, asnos, siervos, siervas, asnas y camellos. Y יהוה azotó a Faraón y a su casa con grandes azotes por la palabra de Sarái, varona de AbRam. Y Faraón llamó a AbRam y le dijo: “— ¿Qué es esto que me hiciste? ¿Por qué no me explicaste que ella era tu varona? Por cuanto dijiste: Ella es mi hermana, yo la tomé para mí por varona. Y ahora... ¡Mira! Tu varona. Toma y anda.” Y Faraón ordenó hombres sobre él, y los enviaron a él, a su varona y a todo lo suyo. Y AbRam ascendió de Mitsraim hacia el sur, él y su varona y todo lo suyo, y Lot con él. Y AbRam se enriqueció mucho en ganado, plata y oro. Y anduvo para su viaje del sur, y fue hasta Bet-El, hasta el lugar donde al comienzo estuvo su tienda, entre Bet-El y Ai, al lugar del altar que hizo allí primero. Y allí AbRam invocó el nombre de יהוה. Y también Lot, que iba con AbRam, tenía ovejas, reses y tiendas. Y la tierra no era suficiente para que ellos pudieran asentarse unidos porque su riqueza era abundante, y no podían asentarse unidos. Y hubo contienda entre los pastores del ganado de AbRam y los pastores del ganado de Lot. Y el kenaaní y el perizzí se asentaban entonces en la tierra. Y AbRam dijo a Lot: “—Te ruego que no haya altercado entre tú y yo, y entre mis pastores y tus pastores, porque somos varones hermanos. ¿Acaso no está toda la tierra ante tu faz? Te ruego, sepárate de mí. Si fueres a la izquierda, yo iré a la derecha, y si fueres a la derecha, yo iré a la izquierda.” Y Lot elevó sus ojos y vio toda la llanura del Yardén, que toda ella era de regadío, como huerto de יהוה, como la tierra de Mitsraim en dirección a Tsoar, antes que יהוה arruinara Sedom y Amarah. Y Lot eligió para él toda la llanura del Yardén. Y Lot marchó al oriente, y el varón se

separó de junto a su hermano. AbRam se asentó en tierra de Kenaan, y Lot se asentó en las ciudades de la llanura y plantó su campamento cerca de Sedom. Y los hombres de Sedom eran malos y pecadores contra יהוה vehementemente. Y después que Lot se separó de él, יהוה dijo a AbRam: “—Ahora eleva tus ojos y contempla desde el lugar donde estás, al norte y al sur, al oriente y al occidente, porque toda la tierra que tú estás viendo, la daré a ti y a tu simiente perpetuamente. Y pondré tu simiente como el polvo de la tierra, que si hubiera alguien capaz de pesar o contar el polvo de la tierra, también tu simiente sería pesada o contada. ¡Levántate! Anda por la tierra a su largo y a su ancho, porque a ti la daré.” Y AbRam quitó la tienda, y fue y se asentó en el encinar de Mamré, que estaba en Hebrón, y allí construyó un altar a יהוה.

Y sucedió en días de Amrafel rey de Shinar, Ariok rey de Elasar, Kedorlaomer rey de Eilam, y Tidal rey de Goyim, que hicieron guerra contra Bera, rey de Sedom, contra Birshá rey de Amorah, contra Shinab, rey de Ad'mah, contra Sheméber, rey de Tseboím, y contra el rey de Bela, que es Tsoar. Todos éstos se unieron en el valle del Siddim, que es el Mar Salado. Habían servido doce años a Kedorlaomer, y en el decimotercer año se rebelaron. Y en el año decimocuarto vino Kedorlaomer y los reyes que estaban con él, y derrotaron a los refaím en Ashterot-Carnaím, a los zuzim en Ham, a los eimim en Shaveh-Quiriataim, y a los horí en su monte de Seír hasta El-Parán, que está en el desierto. Y volvieron y vinieron a En-Mishpat, que es Cadésh, y conquistaron todo el campo del amalequí y también del emorí, cuyo asentamiento estaba en Hatsetsón-Tamar. Y salió el rey de Sedom, el rey de Amorah, el rey de Ad'mah, el rey de Tseboím y el rey de Bela, que es Tsoar, y movilizaron

sus tropas para la guerra contra ellos en el valle del Siddim, contra Kedorlaomer, rey de Eilam, Tidal, rey de Goyim, Amrafel, rey de Shinar, y Ariok rey de Elasar, cuatro reyes contra los cinco. Y el valle del Siddim tenía pozos, pozos de asfalto, y cuando el rey de Sedom y el de Amorah se batieron en retirada, cayeron allí, y los restantes se retiraron al monte. Y tomaron todas las riquezas de Sedom y de Amorah, y toda su comida, y se fueron. Y tomaron a Lot, hijo del hermano de AbRam, y su riqueza, y se fueron. Y él tenía su asentamiento en Sedom. Y vino el refugiado, y lo anunció a AbRam, el ibrí. Y él habitaba en el encinar de Mamré, el emorí, hermano de Eshkol y hermano de Aner, y ellos eran baales de pacto de AbRam. Y AbRam oyó que su hermano había sido llevado cautivo, y armó a sus diestros, nacidos en su casa, trescientos dieciocho, y los persiguió hasta Dan. Y se distribuyó contra ellos de noche, él y sus siervos, y les atacó y les persiguió hasta Hobah, que está al norte, hasta Dammésec. Y recobró toda la riqueza, y también a Lot su hermano y su riqueza, devolvió también las varonas y el pueblo. Y el rey de Sedom salió a encontrarle tras haber vuelto de derrotar a Kedorlaomer y a los reyes que con él estaban, en el valle de Shaveh, que es el valle del rey. Y Malki'Tsedec, rey de Shalem, sacó pan y vino (y él era sacerdote de El-Elyón) y lo bendijo, y dijo: “—Bendito sea AbRam por El-Elyón, creador de cielos y tierra. Y bendito El-Elyón, que entregó a tus enemigos en tu mano.” Y le dio el diezmo de todo. Y el rey de Sedom dijo a AbRam: “—Dame el alma y toma para ti la riqueza.” Y AbRam dijo al rey de Sedom: “—Levanté mi mano a יהוה El-Elyón, creador de cielos y tierra, que no tomaré nada de todo lo que es tuyo, ni siquiera un hilo o una correa de calzado, y no dirás: Yo hice rico a AbRam. Nada para mí, sólo lo que comieron

los sirvientes, y la parte de los varones que fueron conmigo: Aner, Eshkol y Mamré, ellos tomen su parte.”

Después de estas cosas, vino palabra de יהוה a AbRam en visión, diciendo: “—No temas AbRam, yo soy tu escudo, y tu galardón aumentará vehementemente.” Y AbRam dijo: “—Adonai יהוה, ¿qué me darás, si yo ando sin hijo, y el hijo de la herencia de mi casa es ese dammésec Eliézer?” Y AbRam dijo: “—¡Mira! No me has dado simiente, y... ¡Mira! ¡Mi heredero será un esclavo nacido en mi casa!” Y... ¡Mira! Vino a él palabra de יהוה, diciendo: “—No te heredaré éste, sino más bien el que saldrá de tus entrañas, él te heredará.” Y lo sacó afuera, y le dijo: “—Considera ahora a los cielos y cuenta las estrellas, si las puedes contar.” Y le dijo: “—Así será tu simiente.” Y creyó a יהוה, y le fue contado por justicia. Y le dijo: “—Yo יהוה que te saqué de Ur de los kasdim para darte esta tierra para heredarla.” Y dijo: “—Adonai יהוה, ¿cómo conoceré que la heredaré? Y le dijo: “—Toma para mí una becerro de tres años, una cabra de tres años, un carnero de tres años, una tórtola y un palomino.” Y le llevó todo esto, y los partió por la mitad, y puso cada mitad enfrente de la otra, y no partió los pájaros. Y descendieron las rapaces sobre los cadáveres, y AbRam las ahuyentaba. Y sucedió que el sol iba a ponerse, y cayó sobre AbRam un letargo, y... ¡Mira! ¡Cayó sobre él una oscuridad grande y temible! Y dijo a AbRam: “—Conocer que tu simiente será extranjera en tierra no de ellos, y los esclavizarán y los maltratarán, cuatrocientos años, lo conoces. Pero yo también juzgaré a la nación que servirán, y después saldrán con gran riqueza. Y tú irás con tus padres en paz, serás sepultado en buena vejez. Y en la cuarta generación regresarán aquí, porque aún no ha llegado a su colmo la perversidad del emorí

hasta aquí.” Y sucedió que el sol se puso y anocheció, y... ¡Mira! Un horno humeando y una antorcha ardiendo que cruzó entre las partes. En aquel día יהוה pactó un pacto con AbRam, diciendo: “—A tu simiente daré esta tierra, desde el río de Mitsraim hasta el río grande, el río Perat, la del queiní, del quenezzí, del cadmoní, del hittí, del perizzí, del refaím, del emorí, del kenaaní, del guirgashí y del yebusí.” Y Sarái, varona de AbRam, no tenía hijos para él, y ella tenía una sierva mitsrí, y su nombre era Hagar. Y Sarái dijo a AbRam: “— ¡Mira! Ahora יהוה me ha privado de engendrar. Ahora ve a mi sierva, quizá será edificada por ella.” Y AbRam oyó la voz de Sarái. Y al cabo de diez años de asentarse AbRam en la tierra de Kenaan, Sarái, varona de AbRam, tomó a Hagar la mitsrí, su sierva, y la dio a AbRam, su varón, para que fuera su varona. Y fue a Hagar y concibió. Y vio que había concebido, y miró con desprecio a su ama. Y Sarái dijo a AbRam: “—Mí violencia sea sobre ti. Yo puse a mi sierva en tu regazo, y al ver que está encinta, me mira con desprecio. יהוה juzgue entre tú y yo.” Y AbRam dijo a Sarái: “— ¡Mira! Tu sierva está en tu mano. Haz con ella lo que consideres justo.” Y Sarái la maltrató, y huyó de su faz. Y el mensajero de יהוה la encontró en el desierto junto a una fuente de aguas, junto a la fuente que está en el camino de Shur. Y le dijo: “—Hagar, sierva de Sarái ¿de dónde vienes y a dónde vas?” Y ella dijo: “—Huyo de la faz de mi ama, Sarái.” Y el mensajero de יהוה le dijo: “—Vuélvete a tu ama y sométete bajo su mano.” Y el mensajero de יהוה le dijo: “—Aumentar tu simiente, la aumentaré, y no será contada a causa de su abundancia.” Y el mensajero de יהוה le dijo: “— ¡Mira! Estás encinta y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Yishmael, porque יהוה oyó tu aflicción. Y él será asno salvaje de hombre, su mano contra todos, y la mano de todos contra

él, y habitará contra las faces de todos sus hermanos.” Y llamó el nombre de **יהוי**, el que le habló: Tú, El-roí. Porque dijo: “—¿Acaso vi aquí la espalda del que me ve?” Por eso llamó al pozo Beer-Lahai-Roí. ¡Mira! Entre Cadésh y Bered. Y Hagar dio a luz un hijo para AbRam, y AbRam llamó el nombre de su hijo, el que dio a luz Hagar, Yishmael. Y AbRam tenía ochenta y seis años cuando Hagar dio a luz a Yishmael para AbRam.

Y AbRam tenía noventa y nueve años cuando **יהוה** apareció a AbRam, y le dijo: “—Yo soy El-Shaddái, anda ante mí y sé perfecto. Y confirmaré mi pacto entre Yo y tú, y te aumentaré mucho, muchísimo.” Y AbRam cayó sobre su rostro, y Elohim le habló diciendo: “—Yo... ¡Mira! Este es mi pacto contigo: serás por padre de multitud de naciones. Y no se llamará más tu nombre AbRam, tu nombre será AbRaham, porque te haré padre de multitud de naciones. Y te haré fructificar mucho, muchísimo, y haré naciones de ti, y de ti saldrán reyes. Y levantaré mi pacto entre Yo y tú y tu simiente después de ti, por sus generaciones por pacto perpetuo, para ser tu Elohim y el de tu simiente después de ti. Y te daré a ti, y a tu simiente después de ti la tierra de tu peregrinación, toda la tierra de Kenaan, en posesión perpetua, y seré para ellos por Elohim.” Y Elohim dijo a AbRaham: “—Y tú guardarás mi pacto, tú y tu simiente después de ti, por sus generaciones. Este es mi pacto que guardaréis entre Yo y vosotros y tu simiente después de ti: Sea circuncidado todo macho de entre vosotros. Y seréis circuncidados en la carne de vuestro prepucio, y será por señal del pacto entre Yo y vosotros. Y a los ocho días de edad será circuncidado todo macho entre vosotros por vuestras generaciones, tanto el nacido en tu casa, como el comprado por dinero de todo hijo de extranjero que no fuere

de tu simiente. Ser circuncidado, será circuncidado tanto el nacido en tu casa, como el comprado con tu dinero, y mi pacto estará en vuestra carne por pacto perpetuo. Y el incircunciso, el macho que no esté circuncidado en la carne de su prepucio, aquella alma será cortada de su pueblo, rompió mi pacto.” Y Elohim dijo a AbRaham: “—Sarái, tu varona, no se llamará su nombre Sarái, sino que Sarah será su nombre. Y la bendeciré y de ella también te daré un hijo, y la bendeciré, y será por naciones, y reyes de pueblos serán de ella.” Y AbRaham cayó sobre su rostro, y se rio y dijo en su corazón: “— ¿Engendraré a la edad de cien años? Y aun Sarah, ¿dará a luz a la edad de noventa años?” Y AbRaham dijo a Ha-Elohim: “— ¡Sólo si Yishmael viviera ante tu faz...!” Y Elohim dijo: “—Verdaderamente Sarah tu varona dará a luz un hijo para ti, y llamarás su nombre Yishaq, y levantaré mi pacto con él por pacto perpetuo para su simiente después de él. Y sobre Yishmael... Te he oído. ¡Mira! Lo bendeciré, lo haré fructífero y lo aumentaré mucho, muchísimo, engendrará doce príncipes y lo haré una nación grande. Pero levantaré mi pacto con Yishaq, el que Sarah dará a luz para ti, por esta fiesta solemne, el año próximo.” Y acabó de hablar con él, y Elohim ascendió de sobre AbRaham. Y AbRaham tomó a Yishmael su hijo, y a todos los nacidos en su casa, y a todo comprado con su dinero, a todo macho entre los varones de la casa de AbRaham, y circuncidó la carne de sus prepucios en aquel mismo día tal y como Elohim le había hablado. Y AbRaham tenía noventa y nueve años cuando circuncidó la carne de su prepucio, y Yishmael su hijo tenía trece años cuando fue circuncidada la carne de su prepucio. En aquel mismo día fueron circuncidados AbRaham e Yishmael su hijo, y todo varón de su casa, tanto el nacido en casa como el comprado por dinero de hijo de extranjero, fueron circuncidados con él.